

## JAPANESE

**本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用方法が不可欠です。**

## 医療従事者専用

**使用目的/適応:** メイヨクリニク肘矯正装置 05EL および05ERの調節について

## 適用方法:

コントロールノブの位置合わせ (メイヨクリニク肘矯正装置は、内側のコントロールノブで右腕または左腕に装着するように予めセットされていますが、コントロールノブの位置は、患者の好みに応じて外側で調節することができます。)

- 各エンドブラケットの内側および外側の布カバーを開けます。
- アレンレンチを使用して (矯正装置に付属しています) 各エンドブラケットの内側および外側支柱上にある 2 本のネジを緩めます。
- 各エンドブラケットを 1 8 0 度回転させます。
- 各ブラケットの両方のネジを再び締めます。
- 布が金属面を完全に覆うように、各ブラケット上の布カバーを元の位置に戻します。
- 前腕および上腕のストラップを開き、それぞれのストラップをブラケット上のスロットから引っ張り出し、自由につり下げられる状態にします。ストラップの下端と上端の両方を必ず開けてください。(ストラップは両面使用です)
- リベットの近くで各ストラップをしっかりと持って、一つずつ 1 8 0 度回転させます。各ストラップをスロットに再び挿入します。

矯正装置のサイズ調節 (メイヨクリニク肘矯正装置は、殆どの患者に合うように予め特大サイズにセットされていますが、矯正装置は特大から特小の範囲にサイズを合わせるすることができます。)

- 各エンドブラケット上のストラップおよび布カバーを、ブラケットネジが露出するまで開けてください。
- アレンレンチを使用して (矯正装置に付属しています) 各エンドブラケットの内側および外側にあるネジを緩めます。
- 注意深く各ブラケットの上端を持ち上げて、1 から 5 まで番号がついている穴にシルバーのピンを再配置します。矯正装置が適切に働くように、ピンを両方のブラケットの同じ番号がつけられた穴に挿入してください。
- 各ブラケットのネジを再び締めます。
- 必要がある場合には、灰色の発泡スチロールパッドがブラケットからはみ出ない少し切り取ってください。
- 布が金属面を完全に覆うように、各ブラケット上の布カバーを元の位置に戻します。

**保証:**DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

## RXのみ

## ラテックスフリー

米国特許番号7517329

## CHINESE

使用本器械之前,请仔细完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

## 仅供医疗卫生人员使用

**用途/适应症:** 用于调整Mayo医学中心的05EL型和05ERM型肘肘。

## 使用说明:

调整圆形控制旋钮的位置 (Mayo医学中心的肘肘按预先设置选用右臂或左臂，其圆形控制旋钮设置在内侧。但可根据患者的需求，也许可将其放置在外侧)

- 打开盖在每边内外侧肘肘末端托架上的布。
- 使用内六角扳手 (包括在肘肘产品中)，旋松每边内外侧肘肘末端托架上直立的二个螺丝。
- 180度旋转每一边肘肘末端的托架。
- 再旋紧托架上的二个螺丝。
- 然后在每一边托架上重新盖好布，确保盖布能完全遮住其表面金属层。
- 完全打开前臂和上臂的搭扣带，使其从托架的搭扣孔中穿出，并悬挂着。确保上下二端的搭扣带都打开 (搭扣带有上下二端)。
- 操作时，请一个接着一个进行，请抓牢搭扣带，然后靠近铆钉处旋转180度。将每个搭扣带再插入搭扣孔中。

调整肘肘的尺寸 (Mayo医学中心肘肘已预先设特大号，这种尺寸适合大多数的患者。但肘肘也可调整，以适宜范围从特大号到特小号这些不同的尺寸)

- 打开每边肘肘末端托架上的搭扣带及盖布，然后可见螺丝。
  - 使用内六角扳手 (包括在肘肘产品中)，旋松每边托架上的螺丝。
  - 小心移出每边托架的上面部分，再根据所需，用银针插入标记着1-5字数的孔位来重新定位。在肘肘的二边托架上插入银针的孔数必须一致，以保证肘肘操作正常。
  - 再拧紧每边托架上的螺丝。
  - 如需要，可剪掉外露的灰色海绵衬垫，这样在托架外就看不见这些外露物了。
  - 然后在每边的托架上重新盖好布，确保盖布能完全遮住其表面金属层。
- 保证：**自购买之日起六个月内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO, LLC 将完整或部分地维修或 更换设备及其附件。
- 仅限处方使用**  
**不含乳胶成份**
- 美国专利号 7517329

## PORTUGUESE

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

APENAS PARA UTILIZAÇÃO POR PROFISSIONAIS DE SAÚDE

## UTILIZAÇÃO PREVISTA / INDICAÇÕES:

Para o ajuste das Órteses do Cotovelo Mayo Clinic 05EL e 05ER.

## INFORMACE O APLIKACI:

**Úpravte polohu ovládacího knoflíku** (Ortéza je nastavena na pravou či levou paži, knoflík je na mediální straně. Podle potřeby pacienta lze knoflík umístit i na laterální stran.)

- Odklopte látkový kryt na mediální a laterální straně obou koncových držáků.
- Imbusovým klíčem ze sady uvolněte oba šrouby na mediální a laterální vzpěře každého z koncových držáků.
- Každý z držáků otočte o 180°
- Utáhněte šrouby na držácích
- Nasaďte látkový kryt zpět na držáky a dbejte přitom, aby látka kovový povrch zcela zakryvala.
- Zcela uvolněte předložetní a nadložetní pásky a vytáhněte je ze štrbin na držáku, aby volně visely. Ujistěte se, že jste otevřeli horní i dolní část pásek (pásky jsou oboustranné).
- Uchopte pevně jeden pásek po druhém v blízkosti nýtu a otočte o 180°. Zasuňte pásky zpět do štrbin.

**Úpravte velikost ortézy** – Ortéza je nastavena na velikost XL, která je vhodná pro většinu pacientů. Lze ji však upravit tak, aby vyhovovala velikostím v rozsahu od XL až po XS.

- Uvolněte pásky a odklopte látkový kryt na každém z koncových držáků tak, aby byl vidět šroub.
- Imbusovým klíčem ze sady uvolněte šroub na každém z držáků.

Pečlivě zvedněte horní část každého držáku a zasaďte stříbrné kolíky do zvolených otvorů označených čísly 1-5. Kolíky musí být zasunuty do stejných otvorů na obou držácích, aby ortéza náležitě fungovala.

- Je-li zapotřebí, zastříhnete šedivou pěnovou vstýlku tak, aby nevyčnívala z držáku.
  - Nasaďte látkový kryt zpět na držáky a dbejte přitom, aby látka kovový povrch zcela zakryvala.
- ZÁRUKA:** DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého nebo části výrobku a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

**POUZE NA PŘEDPIS**  
**NEOBSAHUJE LATEX**

Patent USA č. 7517329

**GARANTIA:** A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

**VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS.**

## SEM LÁTEX

Patente americana n.º 7517329

米国特許番号7517329

## ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLUJÍCÍ INSTRUKE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

POUZE PRO PROFESIONÁLNÍ ZDRAVOTNÍKY

## ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ A INDIKACE:

K nastavení loketních ortéz Mayo Clinic 05EL a 05ER.

## INFORMACE O APLIKACI:

**Úpravte polohu ovládacího knoflíku** (Ortéza je nastavena na pravou či levou paži, knoflík je na mediální straně. Podle potřeby pacienta lze knoflík umístit i na laterální stran.)

- Odklopte látkový kryt na mediální a laterální straně obou koncových držáků.
- Imbusovým klíčem ze sady uvolněte oba šrouby na mediální a laterální vzpěře každého z koncových držáků.
- Každý z držáků otočte o 180°
- Utáhněte šrouby na držácích
- Nasaďte látkový kryt zpět na držáky a dbejte přitom, aby látka kovový povrch zcela zakryvala.
- Zcela uvolněte předložetní a nadložetní pásky a vytáhněte je ze štrbin na držáku, aby volně visely. Ujistěte se, že jste otevřeli horní i dolní část pásek (pásky jsou oboustranné).
- Uchopte pevně jeden pásek po druhém v blízkosti nýtu a otočte o 180°. Zasuňte pásky zpět do štrbin.

**Úpravte velikost ortézy** – Ortéza je nastavena na velikost XL, která je vhodná pro většinu pacientů. Lze ji však upravit tak, aby vyhovovala velikostím v rozsahu od XL až po XS.

- Uvolněte pásky a odklopte látkový kryt na každém z koncových držáků tak, aby byl vidět šroub.
- Imbusovým klíčem ze sady uvolněte šroub na každém z držáků.

Pečlivě zvedněte horní část každého držáku a zasaďte stříbrné kolíky do zvolených otvorů označených čísly 1-5. Kolíky musí být zasunuty do stejných otvorů na obou držácích, aby ortéza náležitě fungovala.

- Je-li zapotřebí, zastříhnete šedivou pěnovou vstýlku tak, aby nevyčnívala z držáku.
- Nasaďte látkový kryt zpět na držáky a dbejte přitom, aby látka kovový povrch zcela zakryvala.

**ZÁRUKA:** DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého nebo části výrobku a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

**POUZE NA PŘEDPIS**  
**NEOBSAHUJE LATEX**

Patent USA č. 7517329

**GARANTIA:** A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

**VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS.**

## SEM LÁTEX

Patente americana n.º 7517329

## SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLTA.

VAIN HOITOALAN AMMATTILAISTEN KÄYTTÖÖN

## KÄYTTÖTARKOITUS / INDIKAATIOT:

Mayo Clinic -kynärpäätuen 05EL ja 05ER säätö.

## KÄYTTÖOHJEET:

**Säädiä säätönupin asento** (Mayo Clinic -kynärpäätuki voidaan säätää joko käytettäväksi oikeassa tai vasemmassa kädessä tuen sisäpuolella olevan säätönupin avulla. Säätönuppi voidaan asettaa ulkopuolelle, jos potilas niin haluaa.)

- Avaa kangaspäilyll kummankin päätytuen sisä- ja ulkopuolelta.
- Löysää sisä- ja ulkopuoleisten pystytukien kaksi ruuvia mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella.
- Kierrä kutakin päätytukea 180 astetta.
- Kiristä molempien päätytuen kaksi ruuvia.
- Aseta kummankin päätytuen kangaspäilyll takaisin paikalleen. Varmista, että kangas peittää metallipinnat kokonaan.
- Avaa kynär- ja olkavarren hihnat ja vedä kumpikin hihna päätytuen aukoista niin, että ne jäävät riippumaan vapaina. Varmista, että avaat hihnojen ylä- ja alaosan (hihnat ovat kaksipuolisia).
- Pidä kiinni yhdestä hihnasta niitin läheltä ja käännä hihnaa 180 astetta. Aseta hihna aukkoon. Tee sama myös toiselle hihnalle.

**Säädiä tuen koko** (Mayo Clinic -kynärpäätuki on asetettu XL-kokoon, joka sopii useimmille potilaille. Tuki voidaan kuitenkin säätää kokoja XS–XL varten.)

- Avaa molempien päätytukien hihnät ja kangaspäilyll niin, että tukien ruuvit tulevat esiin.
- Löysää molempien päätytukien kaksi ruuvia mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella.
- Nosta kunkin päätytuen yläosaa ja aseta hopeanväriset tapit haluamaisi, numeroilla 1–5 merkittyihin reikiin. Tapit on molemmissa päätytuissa asetettava samoilla numeroilla merkittyihin reikiin. Näin voidaan varmistaa kynärpäätuen oikea toiminta.

- Kiristä kummassakin päätytuessa olevat ruuvit.
- Lyhennä harmaata vaahtomuovipehmustetta tarvittaessa.
- Nosta kunkin päätytuen päätytuen kangaspäilyll paikalleen. Varmista, että kangas peittää metallipinnat kokonaan.

**TAKUU:** DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

## VAIN RX

## LATEKSIITON

Yhdysvaltojen patentti #7517329

## SVENSKA

LÅS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VikT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

ENDAST AVSEDDA ATT ANVÄNDAS AV SJUKVÅRDS-PERSONAL

## AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

För justering av Mayo Clinic armåbångsortser 05EL och 05ER.

## ANVÄNDNINGSGENOMNING:

**Justera kontrollrattens läge** (Mayo Clinics armåbångsorts är förinställd för användning på höger eller vänster arm med kontrollratten på den mediala sidan. Kontrollrattens läge kan emellertid ändras till den laterala sidan beroende på vad patienten föredrar.)

- Öppna överdragsklädseln på ändbyglarnas mediala och laterala sidor.
- Lössa med hjälp av den bifogade sextaksnycckeln de två skruvarna på ändbyglarnas mediala och laterala raka skenor.
- Rotera varje ändbygel 180°
- Skruva fast båda skruvarna på byglarna
- Sätt tillbaka överdragsklädseln på byglarna och se till att materialet täcker metallytorna helt.
- Öppna underarms- och överarmsremmarna helt och drag ut alla remmar ur öppningarna på skenor så att de hänger fritt. Se till att öppna både de övre och nedre delarna av remmarna (remmarna är tvåsidiga).
- Häll tag i remmarna nära niten och rotera en efter en 180°. Sätt in remmarna i öppningen igen.

**Justera ortosstorlek** (Mayo Clinics armåbångsorts är förinställd på extra large storlek, vilket passar de flesta patienter. Ortosen kan emellertid justeras för att passa storlekar från extra large till extra small.)

- Öppna remmar och överdrag på varje slutbygel tills bygelskruven kan ses.
- Lössa med hjälp av den bifogade sextaksnycckeln skruvarna på ändbyglarna.
- Lyft försiktigt den övre delen på varje bygel och flytta silverstiften till önskat hål, märkt med siffran 1-5. Stiften måste sättas in i hålet med samma sifra på båda byglarna för att ortosen ska fungera på korrekt sätt.

- Jäma vid behov till den grå plastvadderingen så att den inte går utanför bygeln.
- Sätt tillbaka överdragsklädseln på byglarna och se till att materialet täcker metallytorna helt.

**GARANTI:** DJO, LLC reparerar eller byter ut eller delar av enheten och dess tillbehör vad defekter i material och utförande under en på sex månader från försäljningsdatum.

## RECEPTBELAGD

## LATEXFRI

Amerikanskt patentnummer: 7517329

5

4

3

2

1

6

OBJEKTIVE: EMDAN DET YTTERSTA HAR GJORTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPATIBILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÅNDSDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÖRAS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.

HUOMAUTUS: TÄMÄ LAITE ON VALMISTETTU VIIMEISTEN MENETELMIEN MUKAAN MAHDOLLISIMMAN TOIMIVAKSI, KESTÄVÄKSI JA MUKAVAKSI KÄYTTÄÄ. SE ON KUITENKIN VAIN YKSI OSA LÄÄKINNÄLLISEN AMMATTIHENKILÖN ANTAMASTA HOITO-OHJELMASTA. MITÄÄN TAKUUTA EI OLE SIITÄ, ETTÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄESSÄ VÄLTYYTÄISIN VAMMOILTA.

HUOMAUTUS: YHDYSVALTAIN LIITTOVALTION LAIN MUKAAN TÄMÄN LAITTEEN SAA MYYDÄ AINOASTAAN LÄÄKÄRI TAI LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ.

OZNÁMENÍ: I KDYBYLA VĚNOVÁNA VEŠKERÁSNÁHA NA ÚROVNĚ TECHNICKÝ DNEŠNÍ DOBY PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVÁLNIVOSTI A POHOODLÍ, TOTO ZAŘÍZENÍ JE POUZĚ JEDINIM ELEMENTEM V CELÉM LÉČEBNĚM PROGRAMU PROVAZENÉM ZDRAVOTNÍKYM PROFESIONÁLEM. NEEKZISTUJE PROTŮ ZÁRUKA, ŽE BUDE PŘI POUŽITÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNĚNO PORANĚNÍ.

POZOR: FEDERÁLNI ZÁKONY USA OMEZUJÍ PRODEJ TOHOTO ZAŘÍZENÍ NA LICENCOVANĚ ZDRAVOTNÍKA NEBO NA JEHO PŘEDPIS.

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTIVER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTE PRODUTO.

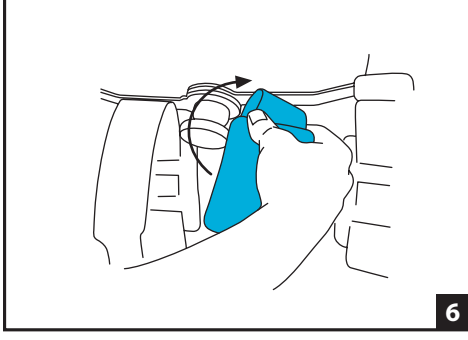
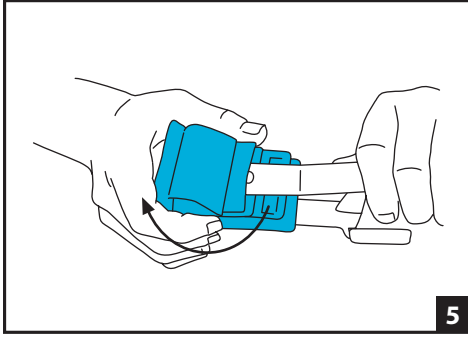
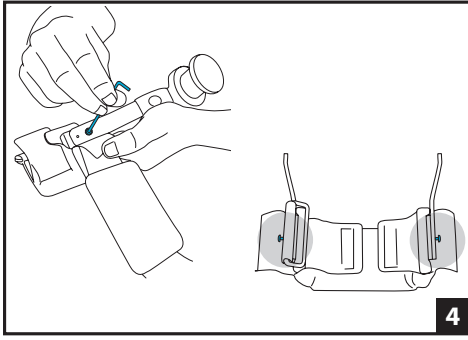
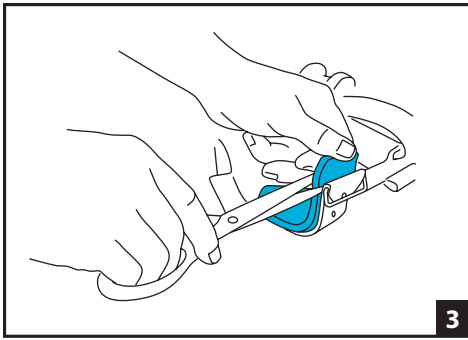
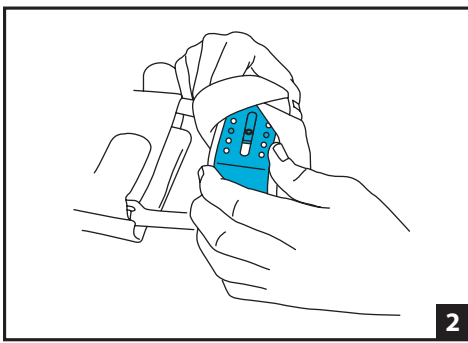
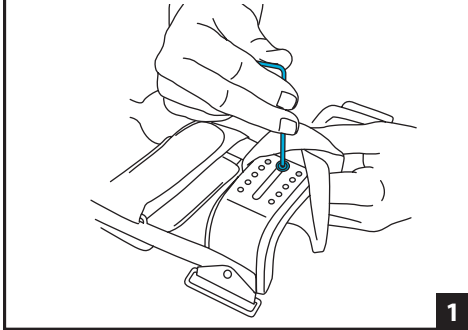
CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTE DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

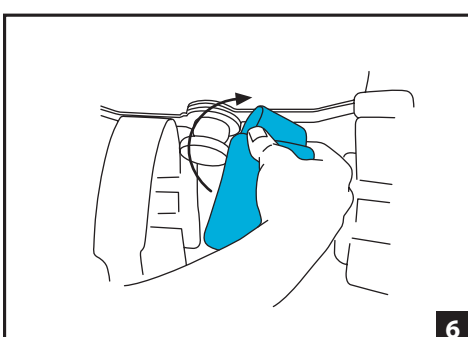
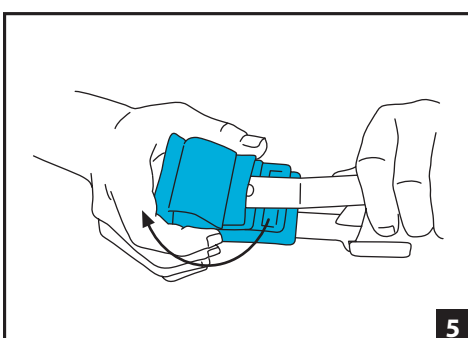
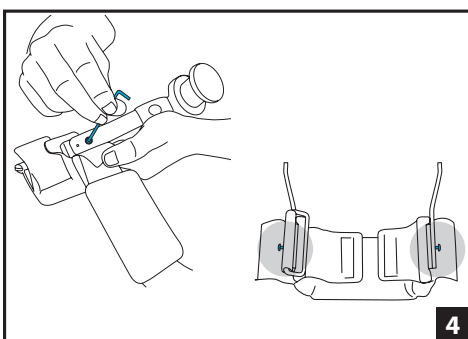
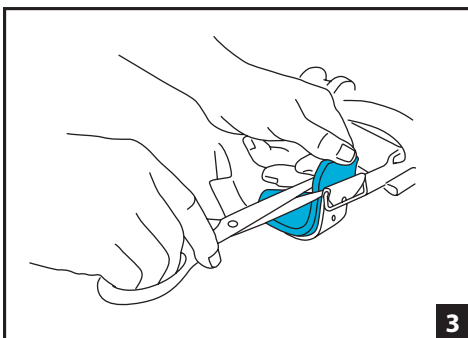
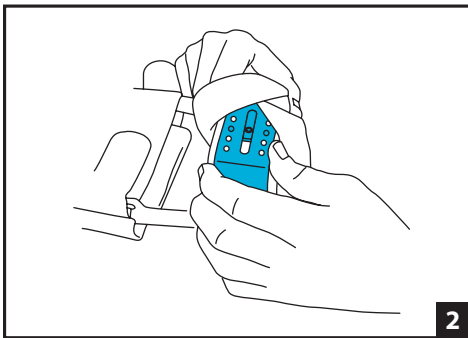
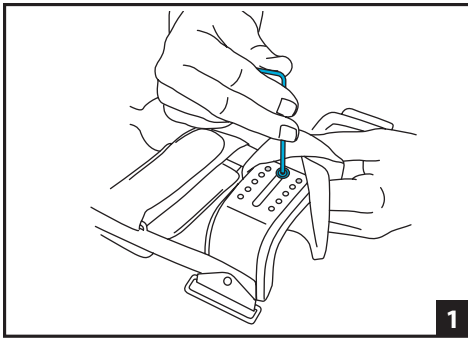
注意: 我们竭尽全力采用最先进的技术,以获得最佳的机能兼容性、强度、耐久性和舒适度过,但本器械仅仅是专业医疗人员所进行的整体治疗程序中的一个因素。我们不保证,在使用本产品的过程中能够防止所有的伤害。

注意: 美国联邦法律规定,本器械必须由注册的健康护理人员销售由注册的健康护理人员订购。

注記:機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるように最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品は医療従事者が管理する総合的な治療プログラムの一部の成分を構成するものです。本製品の使用により傷病が予防されるという保証はまったくありません。

注意: 美国联邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。





## ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

FOR HEALTHCARE PROFESSIONAL USE ONLY

### INTENDED USE/INDICATIONS:

Para la Colocación del cabestrillo para el codo de Mayo Clinic 05EL y 05ER.

### APPLICATION INFORMATION:

**Adjust position of control knob** (The Mayo Clinic Elbow Brace is preset for application on the right arm or the left arm with the control knob on the medial side. However, the control knob location may be adjusted to be on the lateral side depending on the patient's preference.)

- Open the cloth cover on the medial and lateral sides of each end bracket.
- Using an allen wrench (included with brace), loosen the two screws on the medial and lateral uprights of each end bracket.
- Rotate each end bracket 180°
- Retighten both screws on each bracket
- Replace the cloth cover on each bracket making sure that the fabric completely covers the metal surfaces.
- Completely open the forearm and upper arm straps and slide each strap out of the slot on the bracket so that it hangs freely. Be sure to open both the top portion of the straps as well as the bottom (the straps are two-sided).
- One at a time, firmly hold each strap near the rivot and rotate it 180°. Reinsert each strap into the slot.

**Adjust Brace Size** (The Mayo Clinic Elbow Brace is preset to the extra large size, suitable for most patients. However, the brace may be adjusted to accommodate sizes ranging from extra large to extra small)

- Open straps and cloth cover on each end bracket until the bracket screw is exposed.
- Using an allen wrench (included with the brace), loosen the screw on each bracket.
- Carefully lift the top portion of each bracket and reposition the silver pins into the desired holes marked by the numbers 1-5. The pins must be inserted into the same numbered holes on both brackets to ensure that the brace will work properly.
- Retighten screws on each bracket.
- If necessary, trim the gray foam padding so that it does not extend beyond the bracket.
- Replace the cloth cover on each bracket making sure that the fabric completely covers the metal surfaces.

**WARRANTY:** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

### RX ONLY

### LATEX FREE

U.S. Patent #7517329

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

## ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

SÓLO PARA USO MÉDICO PROFESIONAL

### APLICACIONES/INDICACIONES:

Para la Colocación del cabestrillo para el codo de Mayo Clinic 05EL y 05ER.

### INFORMACIÓN SOBRE LA APLICACIÓN:

**Ajustar la posición del botón de control** (El cabestrillo para el codo de Mayo Clinic está configurado de antemano para aplicarlo al brazo derecho o izquierdo con el botón de control en el lado medial. La posición del botón de control se puede ajustar y cambiarla para un lado, si el paciente lo prefiere.)

- Abrir la funda de tela que cubre la parte central y lateral de cada cierre.
- Con una llave Allen (que se incluye con el cabestrillo), aflojar los dos tornillos que se encuentran en las verticales central y lateral de cada cierre.
- Girar cada brida 180°
- Volver a apretar los dos tornillos de cada cierre
- Volver a poner la funda de tela en cada cierre, cuidando de cubrir completamente las superficies metálicas.
- Abrir por completo las correas del antebrazo y el brazo, sacar cada correa de la ranura del cierre hasta que quede colgando. Cuidar de abrir la parte superior y la parte inferior de las correas (las correas tienen dos lados).
- De una en una, sujetar con firmeza cada correa junto al remache y girarla 180°. Volver a meter cada correa en su orificio.

**Ajustar el tamaño del cabestrillo** (El cabestrillo para el codo de Mayo Clinic viene preconfigurado en talla extra grande, válida para la mayoría de los pacientes. Pero también puede alterarse para ajustarse a otras tallas, desde extra grande hasta extra pequeño)

- Abrir las correas y la funda de tela de cada cierre hasta que se vea el tornillo.
- Con una llave Allen (que se incluye con el cabestrillo), aflojar el tornillo de cada brida.
- Levantar con cuidado la parte superior de cada cierre y volver a colocar los pasadores plateados en los agujeros deseados marcados con los números 1 a 5. Para que el cabestrillo funcione adecuadamente, los pasadores se tendrán que insertar en agujeros con la misma numeración en ambos cierres.
- Apretar de nuevo los tornillos de cada cierre.
- Si es preciso, recortar el relleno de espuma color gris para que no sobresalga más allá del cierre.
- Poner de nuevo la funda de tela en cada cierre, con cuidado de que la tela cubra por completo las superficies metálicas.

**GARANTÍA:** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

### SÓLO CON RECETA MÉDICA

### NO CONTIENE LÁTEX

Patente de EEUU No.7517329

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA MATRICULADOS.

## DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

NUR ZUR VERWENDUNG VON MEDIZINISCHEM FACH-PERSONAL

### ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Zur Einstellung der Mayo-Clinic-Ellenbogenschiene 05EL und 05ER.

### ANWENDUNGSMITTELMEN:

**Einstellen der Kontrollknopfposition** (Die Mayo-Clinic-Ellenbogenschiene ist zur Anwendung am rechten oder linken Arm eingestellt, wobei der Kontrollknopf an der medialen Seite ist. Die Position des Kontrollknopfs kann jedoch, je nach Bevorzugung des Patienten, auf die laterale Seite verlegt werden.)

- Den Stoffbezug an der medialen und lateralen Seite an jeder Endhalterung öffnen.
- Mit einem Innensechskantschlüssel (liegt der Schiene bei) die beiden Schrauben an den medialen und lateralen Senkrechtstreben an jeder Endhalterung lockern.
- Jede Endhalterung um 180° rotieren.
- Beide Schrauben an jeder Halterung wieder festziehen.
- Den Stoffbezug wieder an jeder Halterung anbringen und dabei sicherstellen, dass der Stoff die Metallflächen ganz bedeckt.
- Die Unter- und Oberarmgurte ganz öffnen und jeden Gurt aus dem Schlitz an der Halterung schieben, damit er frei hängt. Sicherstellen, dass sowohl die oberen als auch unteren Teile der Gurte geöffnet werden (die Gurte sind zweiseitig).
- Nacheinander öffnen und jeden Gurt in Nähe des Niets halten und um 180° rotieren. Jeden Gurt wieder in seinen Schlitz einschieben.

**Einstellen der Schienengröße** (Die Mayo-Clinic-Ellenbogenschiene ist auf extra groß voreingestellt, was sich für die meisten Patienten eignet. Die Schiene kann jedoch auf Größen von extra groß bis extra klein eingestellt werden.)

- Die Gurte und den Stoffbezug an jeder Endhalterung öffnen, bis die Halterung freiliegt.
- Mit einem Innensechskantschlüssel (liegt der Schiene bei) die Schraube an jeder Halterung lockern.
- Den oberen Teil jeder Halterung vorsichtig anheben und die Silberstifte in die gewünschten, mit den Zahlen 1-5 gekennzeichneten Löcher einsetzen. Die Stifte müssen an beiden Halterungen in Löchern mit der selber Zahlenangabe sein, um sicherzustellen, dass die Schiene richtig funktioniert.
- Die Schrauben an den Halterungen wieder festziehen.
- Bei Bedarf die graue Schaumstoffpolsterung zurückschneiden, damit sie nicht über die Halterung hinausragt.
- Den Stoffbezug wieder an jeder Halterung anbringen und sicherstellen, dass der Stoff die Metallflächen ganz bedeckt.

**GARANTIE:** DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörtteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

### RX-PRODUKT

### ENTHÄLT KEINEN LATEX

US-Patent Nr. 7517329

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEM G E S E T Z D A R F D I E S E V O R R I C H T U N G N U R D U R C H O D E R A U F A N O R D N U N G E I N E S Z U G E L A S S E N E S A R Z T E S O D A S E I N E R M E D I Z I N I S C H E N F A C H K R A F T V E R K A U F T W E R D E N .

## ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

SOLO PER PROFESSIONISTI SANITARI

### USO PREVISTO/INDICAZIONI:

Per la regolazione del tutore per il gomito Mayo Clinic 05EL e 05ER.

### INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

**Regolare la posizione della manopola di controllo** (Il tutore per il gomito Mayo Clinic è preimpostato per l'applicazione sul braccio destro o sul braccio sinistro con la manopola di controllo sul lato mediale. Tuttavia, la posizione della manopola di controllo può essere regolata sul lato laterale a seconda delle preferenze del paziente.)

- Aprire la copertura del panno sui lati mediale e laterale di ciascuna mensola terminale.
- Utilizzando una chiave Allen (inclusa assieme al tutore), allentare le due viti sui montanti medial e laterali di ciascuna mensola terminale.
- Ruotare ciascuna mensola terminale di 180°
- Serrare nuovamente entrambe le viti su ciascuna mensola
- Ricollocare la copertura del panno su ciascuna mensola, accertandosi che il tessuto copra le superfici metalliche.
- Aprire completamente le cinghie dell'avambaccio e della parte superiore del braccio e fare scivolare ciascuna cinghia fino ad estrarla dallo slot sulla mensola in modo che penda liberamente. Accertarsi di aprire sia la parte superiore delle cinghie sia quella inferiore (le cinghie sono a due lati).
- Sostenere saldamente ciascuna cinghia accanto alla rivetta e ruotarla di 180°. Reinsierire ciascuna cinghia nello slot.

**Regolare la taglia del tutore** (Il tutore per il gomito Mayo Clinic è preimpostato per la taglia extra large, adatta alla maggior parte dei pazienti. Tuttavia, il tutore può essere regolato per adattarlo a taglie da extra large ad extra small)

- Aprire le cinghie e il coperchio del panno su ciascuna mensola terminale fino ad esporre la vite della mensola.
- Utilizzando una chiave Allen (inclusa assieme al tutore), allentare la vite su ciascuna mensola.
- Sollevarlo con cura la parte superiore di ciascuna mensola e riposizionare i perni d'argento nei fori desiderati contrassegnati dai numeri 1-5. I perni devono essere inseriti nei fori con la stessa numerazione su entrambe le mensole per accertarsi che il tutore funzioni correttamente.
- Serrare nuovamente le viti su ciascuna mensola.
- Se necessario, tagliare l'imbottitura in schiuma grigia in modo che non si estenda oltre la mensola.
- Ricollocare la copertura del panno su ciascuna mensola, accertandosi che il tessuto copra le superfici metalliche.

**GARANZIA:** DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

### SOLO RX

### NON CONTIENE LATTICE

Brevetto USA n. 7517329

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STABUNITENSE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVVISIO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

## FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION RÉSERVÉE AUX PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ

**UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS** : Réglage de l'attelle Mayo Clinic modèles 05EL et 05ER.

### CONSIGNES DE POSE :

**Régler la position de la molette de réglage** (L'attelle Mayo Clinic est pré-réglée pour le bras droit ou le bras gauche avec la molette de réglage côté interne. Cependant, la molette peut être placée côté externe selon les préférences du patient.)

- Ouvrir la protection en toile côtés interne et externe de chaque support d'extrémité.
- À l'aide de la clé à six pans (fournie avec l'attelle), desserrer les deux vis sur les montants interne et externe de chaque support d'extrémité.
- Tourner chaque support à 180°
- Resserer les deux vis sur chaque support
- Reposer la toile de protection sur les supports en faisant attention qu'elle recouvre entièrement les surfaces métalliques.
- Ouvrir entièrement les sangles du bras et de l'avant-bras et sortir chaque sangle de la rainure sur le support de façon qu'elle retombe librement. S'assurer de bien ouvrir les deux parties des sangles, haut et bas (les sangles ont deux côtés).
- Tenir fermement chaque sangle, une à la fois, près du rivet et la tourner à 180°. Réinsérer chaque sangle dans la rainure.

**Régler les dimensions de l'attelle** (L'attelle Mayo Clinic est pré-réglée pour la taille extra-large convenant à la plupart des patients. Cependant, elle peut être réglée pour s'adapter à toutes les tailles, d'extra-large à extra-petit)

- Ouvrir les sangles et la toile de protection sur chaque support d'extrémité jusqu'à ce que la vis du support apparaisse.
- À l'aide de la clé à six pans (fournie avec l'attelle), desserrer la vis sur chaque support.
- Soulever soigneusement la partie supérieure de chaque support et repositionner les goupilles argentées dans les trous souhaités numérotés de 1 à 5. Les goupilles doivent être insérées dans mêmes trous numérotés sur les deux supports pour s'assurer que l'attelle fonctionne correctement.
- Resserer les vis sur chaque support
- Si nécessaire, couper l'excédent du coussinet en mousse gris pour qu'il ne dépasse pas le support.

**GARANTIE** : DJO, LLC répare ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

**SUR PRESCRIPTION MÉDICALE UNIQUEMENT SANS LATEX**

### SOLO RX

### NON CONTIENE LATTICE

N° de brevet américain 7517329

AVERTISSEMENT : LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

## NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

UITSLUITEND VOOR GEBRUIK DOOR PROFESSIONALS IN DE GEZONDHEIDSZORG

**BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES:** Voor het aanpassen van de Mayo Clinic Elbow Brace 05EL en 05ER.

**INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:** De positie van de bedieningsknop aanpassen (De Mayo Clinic Elbow Brace is vooraf ingesteld op gebruik op de rechterarm of de linkerarm met de bedieningsknop in het midden. De locatie van de bedieningsknop kan echter worden aangepast zodat deze aan de zijkant zit, afhankelijk van de voorkeur van de patiënt.)

- Open de beschermhoes op de mediale en laterale zijde van elke einsteun.
- Maak de twee schroeven op de mediale en laterale staanders van elke einsteun los met behulp van een inbusleutel (meegeleverd met de brace).
- Draai elke einsteun 180°
- Zet beide schroeven op elke steun weer vast
- Vervang de beschermhoes op elke steun en zorg er hierbij voor dat de stof de metalen oppervlakken volledig bedekt.
- Maak de banden van de onder- en bovenarm helemaal los en trek alle banden uit de gleuf in de steun, zodat deze vrij hangt. Zorg dat zowel de onder- als bovenkant van de banden los zijn (de banden zijn tweezijdig).
- Houd alle banden, één voor één, dichtbij de rivot en draai deze 180°. Voer alle banden weer in de gleuf.

**De bracegroote aanpassen** (De Mayo Clinic Elbow Brace is vooraf ingesteld op de 'extra large' afmeting, geschikt voor de meeste patiënten. De brace kan echter worden aangepast tot maten variërend van 'extra large' tot 'extra small')

- Open de banden en de beschermhoes op elke einsteun tot de schroef zichtbaar is.
- Maak de schroeven op de steunen los met behulp van een inbusleutel (meegeleverd met de brace).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de steunen op en positioneer de zilverkleurige pinnetjes opnieuw in het gewenste gaatje, aangegeven met de nummers 1 tot 5. De pinnetjes moeten op beide steunen in het gaatje met hetzelfde nummer worden geplaatst om te garanderen dat de brace goed werkt.
- Maak de schroeven op elke steun opnieuw vast.
- Knip, indien nodig, het grijze schuimkussentje bij zodat het niet uitsteekt bij de steun.
- Vervang de beschermhoes op elke steun en zorg er daarbij voor dat de stof de metalen oppervlakken volledig bedekt.

**GARANTIE:** DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

### UITSLUITEND OP RECEPT

### LATEXVRIJ

Amerikaans octrooirnr. 7517329

CAVE: DE FEDERALE WETGEVING VAN DE VERENIGDE STATEN STAAT DE VERKOOP VAN DIT INSTRUMENT ALLEEN TOE DOOR OF OP VOORSCHRIFT VAN EEN BEVOEGDE GEZONDHEIDSDIENST.

## SLOVENČINA

PRED POUŽITJEM TOGA NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELÉ NASLEDUJÓCE INŠTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNKOVANIJU.

LEN PRE POTREBU ODBORNÝCH ZDRAVOTNÍCKYCH PRACOVNÍKOV

**URČENÉ POUŽITIE/INDIKÁCIE:** Pre prispôsobenie výstuhu lakťa podľa kliniky Mayo 05EL a 05ER.

**INFORMÁCIE O APLIKÁCIÍ:** Prispôbiť polohu ovládacieho kolieska (Výstuha lakťa podľa kliniky Mayo je nastavená pre aplikáciu na pravom ramene alebo na ľavom ramene s kontrolným kolieskom na medially strane. Podľa toho, akú polohu uprednostňuje pacient, môže však byť ovládacie koliesko umiestnené aj na boku.)

- Odhrite látkový kryt na strednej alebo bočných stranách každého z koncových držiakov.
- S pomocou imbusového kľúča (dodaného s výstuhou) uvoľnite obe skrutky na stredovej a bočnej podpere oboch koncových držiakov.
- Každý koncový držiak pootočte o 180°
- Pritiahnite skrutky na oboch držiakoch.
- Navlečte látkový kryt späť na oba držiaky tak, aby kovové povrchy boli látkou celkom zakryté.
- Uplne uvoľnite popruhy na ramene a predlakti a každý popruh vytiahnite zo štrbiny tak, aby voľne visel. Musíte otvoriť horné časti popruhov ako aj ich spodok (popruhy sú dvojstranné).
- Každý popruh po jednom pevne chyťte blízko nitu a otočte ho o 180°. Každý popruh navlečte späť do štrbiny.

**Prispôbiť veľkosť výstuhu** (výstuha lakťa kliniky Mayo je nastavená pre mimoriadne veľký rozmer, vhodný pre väčšinu pacientov. Avšak výstuha sa môže upraviť tak, aby sa vyhovovala veľkosti od mimoriadne veľkých až po mimoriadne malé.

- Uvoľnite popruhy a tkanivový kryt na každom koncovom držiaku až kým nie je vidieť skrutku držiaka.
- S pomocou imbusového kľúča (dodaného s výstuhou) uvoľnite skrutku na každom držiaku.
- Opatrne zdvihnite hornú časť každého držiaka a strieborné kolíky umiestnite do požadovaných dierok, ktoré sú označené číslami 1-5. Kolíky musia byť vložené do rovnako očíslovaných otvorov na oboch držiakoch, bez čoho by výstuha nefungovala správne.
- Pritiahnite skrutky na oboch držiakoch.
- Ak je to potrebné, pristihnite sedú penovú podložku tak, aby nepresahovala okraj držiaka.
- Tkanivový kryt natiahnite na oba držiaky tak, aby látka úplne pokrývala kovové plochy.

**ZÁRUKA:** DJO, LLC opraví alebo nahradí všetky súčasti jednotky a jej príslušenstva v prípade chýb materiálu alebo odborného spracovania po dobu šiestich mesiacov od dátumu predaja.

### LEN NA PREDPIS

### BEZ LATEXU

Patent USA č. 7517329

POZOR: FEDERÁLNE ZÁKONY USA OBMEDZUJÚ PREDAJ TOHO ZARIADENIA NA LICENCOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA ALEBO NA JEHO PREDPIS.

## DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FØR ANVENDELSE AF APPARATET. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

KUN TIL BRUG FOR SUNDHEDSPLEJEPERSONALE

**TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER:** Til justering af Mayo Clinic albuebåndage 05EL og 05ER.

**OPLYSNINGER OM ANVENDELSE:** Justér positionen af kontrolknappen (Mayo Clinic albuebåndage er forudindstillet til anvendelse på højre eller venstre arm med kontrolknappen på den mediale side. Kontrolknappens placering kan dog justeres, så den er på den laterale side afhængig af hvad patienten foretrækker.)

- Åbn stoftækket på den mediale og laterale side af hvert endebeslag.
- Løs ved hjælp af stiftnøglen (følger med bandagen) de to skrue på det mediale og laterale lodrette stykke af hvert endebeslag.
- Drej hvert endebeslag 180°.
- Stram begge skrue på hvert beslag igen.
- Sæt stoftækket på hvert beslag igen og sørg for at stoffet dækker metaloverfladerne helt.
- Under- og overarmsstroppe åbnes helt og hver strop skubbes ud af åbningen i beslaget, så den hænger frit. Sørg for at åbne begge de øverste dele af stropperne såvel som de nederste (stroppe er 2-sidede).
- Hold godt fast i én strop ad gangen ved drejepunktet og drej den 180°. Sæt hver strop ind i åbningen igen.

**Justér bandagens størrelse** (Mayo Clinic albuebåndage er forudindstillet til den ekstra store størrelse, som passer til de fleste patienter. Bandagen kan dog justeres til andre størrelser - fra ekstra stor til ekstra lille)

- Åbn stropperne og stoftækket på hvert endebeslag, indtil beslagets skrue kan ses.
- Løs ved hjælp af stiftnøglen (følger med bandagen) skruen på hvert beslag.
- Løft forsigtigt den øverste del af hvert beslag og omplacér sølvtifterne i de ønskede huller, som er afmærket med numrene 1-5. Stifterne skal sættes ind i hullerne med de samme numre på begge beslag for at sikre, at bandagen vil virke rigtigt.
- Stram skrueene på hvert beslag igen.
- Hvis det er nødvendigt, klip lidt af den grå skumpolstring, så den ikke rager ud over beslaget.
- Sæt stoftækket på hvert beslag igen og sørg for at stoffet dækker metaloverfladerne helt.

**GARANTI:** Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist erstatte eller udfiske stykket og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.

### KUN EFTER ORDINERING

### LATEXFRI

Amerikansk patentnr. 7517329

FORSIGTIG: I FØLGE AF AMERIKANSK LOV MÅ ANORDNINGEN KUN SÆLGES AF EN AUTORIZERET LÆGE ELLER PÅ DENNES ANVISNING.